

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Illico



Obsah

Obsah	1
Úvod	2
1 Tento výrobek	3
1.1 Popis	3
1.2 Volitelné části	4
2 Před použitím	5
2.1 Určené použití	5
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	5
2.3 Symboly na ošetřovatelském lůžku	6
3 Použití tohoto ošetřovatelského lůžka	7
3.1 Sestavení / rozebrání, přeprava a skladování	7
3.2 Instalace	7
3.3 Použití ovladače	7
3.4 Manipulace s postranicemi	8
3.5 Ruční nastavení nožní sekce	9
3.6 Přesun na lůžko/z lůžka	9
4 Údržba	10
4.1 Body údržby	10
4.2 Pokyny pro údržbu	10
4.3 Řešení problémů	11
4.4 Očekávaná životnost	11
4.5 Znovupoužití výrobku	11
4.6 Konec používání	11
5 Technické údaje	12

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem ošetřovatelského lůžka Vermeiren!

Toto ošetřovatelské lůžko bylo vyrobeno výbornými pracovníky s kvalifikací. Navíc bylo navrženo a vyrobeno podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výroby společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto lůžka a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto lůžka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Vyobrazené detaily se mohou od vašeho produktu lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy najdete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



- Tento návod
Pro uživatele a odborného prodejce



- Instalační pokyny (pokyny pro sestavení a rozebrání)
Pro odborného prodejce



- Servisní příručka (Postele)
Pro odborného prodejce



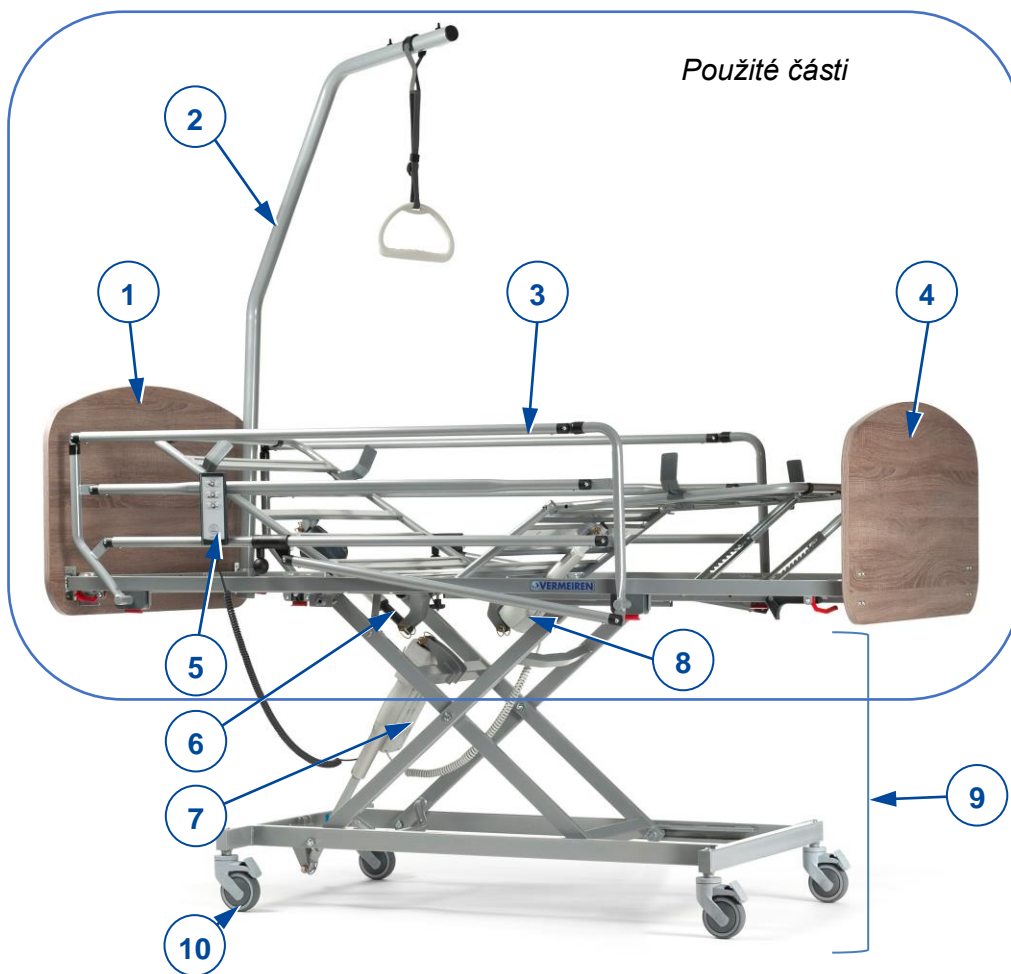
- Prohlášení o shodě ES
Pro uživatele a odborného prodejce

1 Tento výrobek

1.1 Popis

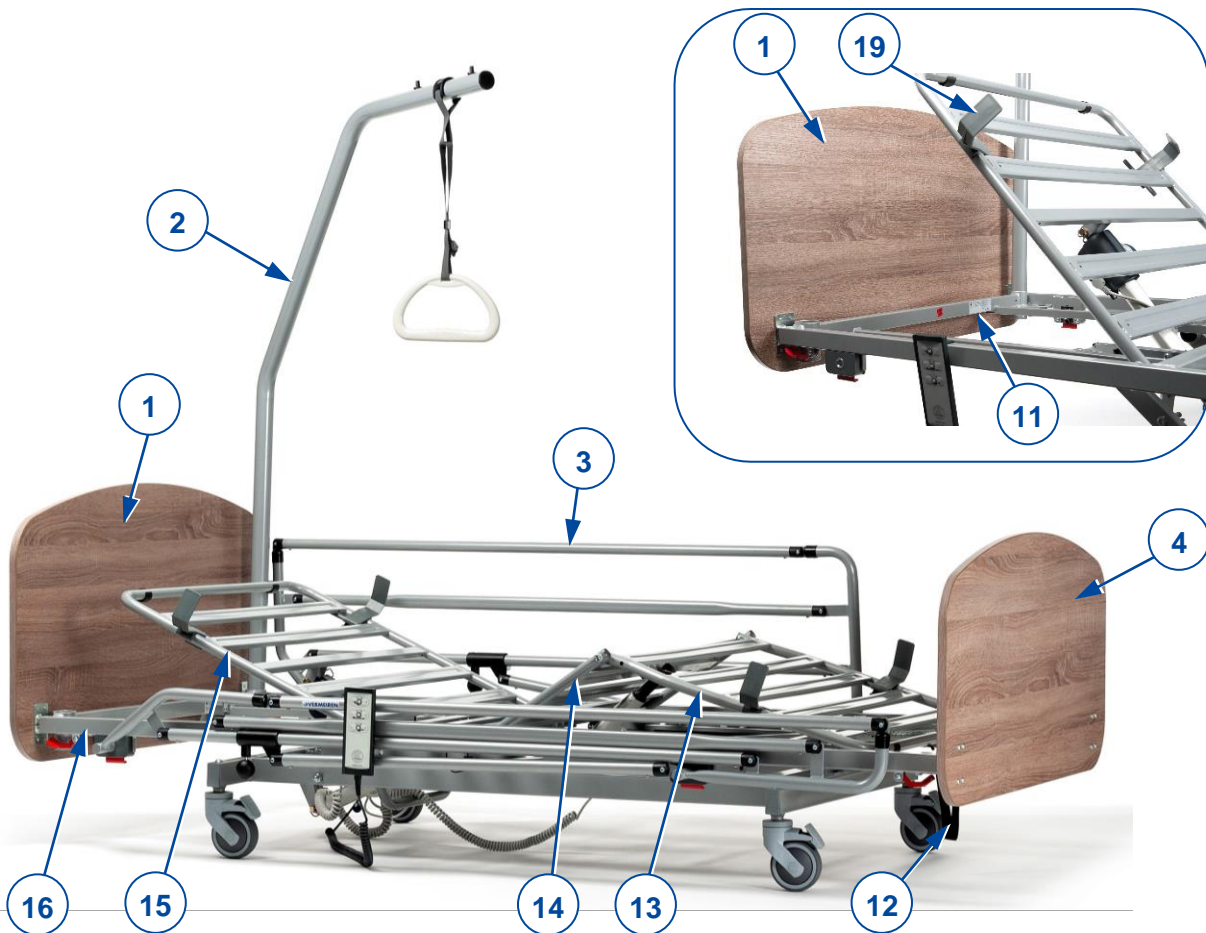
Ošetrovatelské lůžko ILLICO se snadno sestaví či rozebere a je tedy vhodné pro dočasné použití.

- i** Před použitím tohoto ošetrovatelského lůžka si přečtěte technické údaje a omezení zamýšleného použití, viz kapitola 5.



Obrázek 1 **Důležité části; lůžko v nejvyšší poloze**

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Čelní deska | 6. Motor zádové sekce |
| 2. Zvedací hrazda / trapézové madlo | 7. Motor podpěry matrace |
| 3. Boční zábrana, skládací | 8. Motor systému ohybu nohou (volitelné) |
| 4. Nižší deska | 9. Podvozek |
| 5. Ovladač | 10. Otočné kolečko s brzdou |



Obrázek 2 *Důležité části; lůžko v nejnižší poloze*

- | | |
|---|--|
| 1. Čelní deska | 13. Stehenní sekce |
| 2. Zvedací hrazda / trapézové madlo | 14. Lýtková sekce |
| 3. Boční zábrana, skládací | 15. Zádová sekce |
| 4. Nižší deska | 16. Podpěra matrace sestávající z položek (13+14+15) |
| 11. Umístění identifikačního štítku (na rámu lůžka u čelní desky) | 19. Zarážka matrace |
| 12. Popruh | |

1.2 Volitelné části

Toto ošetřovatelské lůžko může být vybaveno následujícími částmi:

- Přídavný motor (8) pro elektrické řízení mechanismu ohybu nohou
- Čelní deska, nižší deska a boční zábrany jsou vyměnitelné
- Rám matrace s podpěrami z plastu místo z kovu
- Sada pro prodloužení délky
- Sada pro rozšíření

O další informace požádejte svého odborného prodejce.

2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto ošetřovatelského lůžka. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Toto ošetřovatelské lůžko je klasifikováno jako elektrický výrobek třídy II a lze jej používat pouze v interiéru.
- Toto ošetřovatelské lůžko je konstruováno a vyrobeno výhradně jako odpočívadlo k uložení jedné (1) osoby s maximální vahou 135 kg.
- Ošetřovatelské lůžko je určeno pro použití v domácí péči v souladu s normou IEC 60601-2-52, aplikační prostředí 4.
- Na tomto lůžku používejte pouze vhodné matrace, podrobnosti viz kapitola 5.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

CS

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ

Riziko zranění anebo poškození

Bez souhlasu výrobce neprovádějte na posteli žádné úpravy.



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění anebo poškození

Postupujte podle pokynů v tomto návodu a dodržujte bezpečnostní pokyny. Jinak může dojít ke zranění vás či osob v blízkosti nebo k poškození ošetřovatelského lůžka.

- Používejte lůžko pouze na vodorovné pevné podlaze, které se dotýkají všechna čtyři kolečka.
- Když pacient zůstane bez dozoru v posteli, ponechte lůžko v nejnižší možné poloze.
- Nepřekračujte max. zatížení, které je uvedeno v kapitole 5.
- Lůžko NIKDY nepoužívejte jako dopravní prostředek, žebřík ani k uložení těžkých či horkých předmětů.
- Výrobce neodpovídá za škody způsobené absencí řádného servisu či vzniklé nedodržováním pokynů v tomto návodu.
- Toto lůžko bylo testováno na elektromagnetickou kompatibilitu a danému standardu vyhovuje. Navzdory této kompatibilitě je možné, že bude provozní výkon ovlivněn elektromagnetickými poli, jež vyzařují mobilní telefony či elektrické generátory energetických zdrojů.
- Je možné, že bude elektronika lůžka ovlivňovat další elektronická zařízení. Proto doporučujeme ověřit, není-li toto lůžko poškozeno či opotřebováno, viz kapitola 4.
- Do lůžka nepřidávejte žádná mechanická ani elektrická zařízení.
- Zajistěte, aby při provozování lůžka nebyly mezi jeho pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty ani kabely. Dbejte na to, aby se napájecí kabel nepoškodil pohybujícími se částmi nebo ostrými hranami nebo tím, že by se dostal pod kola.

Jakýkoli závažný incident [dle MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], ke kterému došlo v souvislosti s prostředkem, by měl být oznámen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel/nebo pacient usazen.

2.3 Symboly na ošetrovatelském lůžku

Tohoto ošetrovatelského lůžka se týkají symboly v následujícím seznamu. Chybějící symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).



Maximální váha uživatele (kg)



Maximální bezpečná pracovní zátěž (kg)



Maximální tloušťka matrace (mm)



Rozměry matrace (cm)



Typové označení



Nebezpečí skřípnutí

3 Použití tohoto ošetřovatelského lůžka

3.1 Sestavení / rozebrání, přeprava a skladování

Lůžko bude sestaveno odborným prodejcem podle pokynů v návodu k instalaci.

K přepravě jsou všechny části umístěny na přepravní vozík. Upevněte přepravní vozík a části lůžka řádně k vozidlu, aby se během přepravy nepohybovaly.

Není-li lůžko používáno, uložte jej na suché místo, podrobnosti viz kapitola 5.

3.2 Instalace

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění a poškození

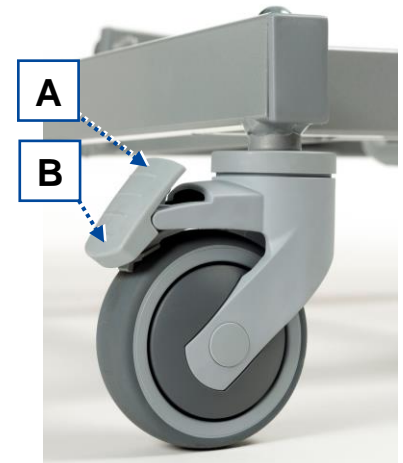
- Před přesunem lůžka zajistěte, aby v něm nikdo nebyl.
- 1. Není-li lůžko ještě sestaveno, sestavte jej dle pokynů v návodu k instalaci.
- 2. Při používání lůžka zajistěte, aby byly všechny deky a lůžkoviny uvnitř bočních zábran.
- 3. Odpojte napájecí kabel ze zásuvky a konec kabelu položte na lůžko.
- 4. Deaktivujte brzdy všech otočných koleček, viz [A] na dalším obrázku.
- 5. Zajeďte s prázdným lůžkem na místo.
- 6. Na místě pro lůžko zaktivujte čtyři brzdy, viz [B] na dalším obrázku.
- 7. Napájecí kabel lůžka zapojte do síťové zásuvky 220 V.

Deaktivace brzd [A]:

Zatlačte horní část brzdové páčky dozadu pomocí chodidla.


Aktivace brzd [B]:

Zatlačte dolní část brzdové páčky dolů k otočnému kolečku pomocí chodidla.



Obrázek 3 *Otočné kolečko s brzdou*

3.3 Použití ovladače

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění

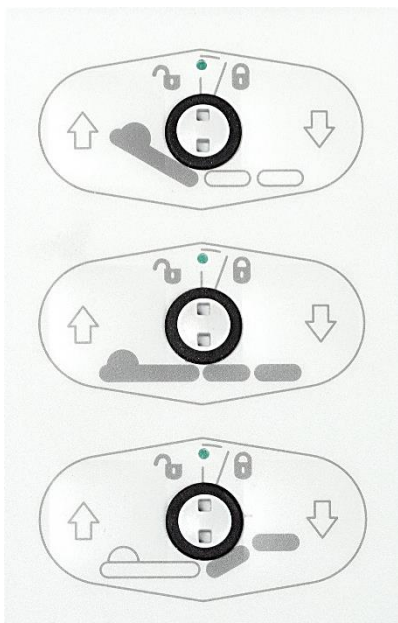
- Pro zajištění bezpečné obsluhy lůžka je změna provozního režimu pomocí přívěsku s magnetickým klíčem povolena **POUZE** oprávněnému zdravotnickému personálu.

Lůžko se dodává s ovladačem pro obsluhu jeho pohyblivých částí. Ovladač má dva provozní režimy: normální obsluhu pacientem a obsluhu autorizovaným a vyškoleným zdravotnickým personálem. Ve druhém provozním režimu je ovladač přístupný pouze pomocí přívěsku s klíčem, který je určen pro vyškolený zdravotnický personál.

3.3.1 Obsluha pacientem

- i** Některá tlačítka nemusejí reagovat na jejich stisknutí. V takovém případě jsou zamknuta a smí je používat pouze zdravotnický personál podle vašeho zdravotního stavu.

Na ovladači lze používat následující tlačítka. Stiskněte a podržte jedno z tlačítek, dokud není dosaženo potřebné polohy. Pro zastavení pohybu tlačítko uvolněte.

CS


Zádová sekce NAHORU / DOLŮ

Podpěra matrace NAHORU / DOLŮ

Sekce nohou NAHORU / DOLŮ

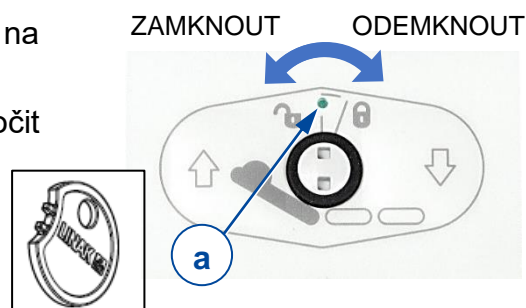
3.3.2 Funkce zámku (pouze pro zdravotnický personál)

Aby nemohl pacient provádět nechtěné pohyby, lze tlačítka na ovladači zamknout pomocí klíče.

Chcete-li zamknout / odemknout, je třeba pomocí klíče otočit malý číselník mezi dvěma tlačítky.

Indikátor (a) uprostřed zámku svítí

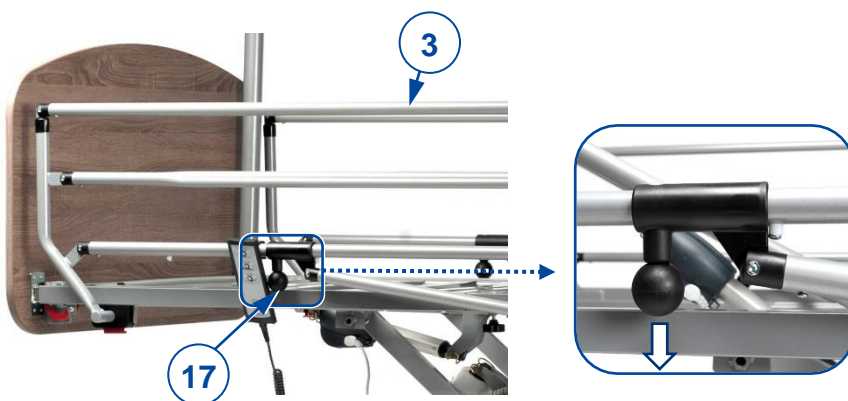
- zeleně, když jsou tlačítka odemčena;
- červeně, když jsou tlačítka zamčena.



3.4 Manipulace s postranicemi

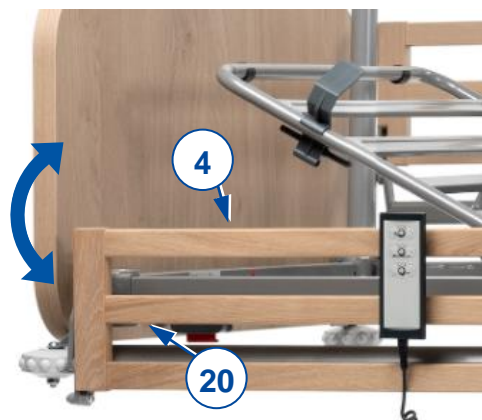
3.4.1 Kovové postranice

- Složte boční zábranu (3): vytažením černého kulového knoflíku (17) odaretujte boční zábranu a složte ji dolů.
- Rozložte boční zábranu (3): vytáhněte zábranu do aretované polohy.



3.4.2 Dělené postranice

- Složte boční zábranu (4): zatáhněte za knoflík (20) pro odemčení postranice a postranici sklopte dolů. Je-li to nutné, opakujte u druhé dělené postranice na stejné straně.
- Rozložte boční zábranu (4): vytáhněte zábranu do aretované polohy.



3.4.3 Dřevěné postranice

- Složte boční zábranu:
 1. Opatrně zvedněte horní laťku postranice.
 2. Stiskněte tlačítko (21) na boční straně panelu hlavy nebo nohou.
 3. Postranici pomalu spusťte. Vždy uchopte pouze horní dřevěnou lištu.
- Rozložte boční zábranu: vytáhněte horní zábranu do aretované polohy.



3.5 Ruční nastavení nožní sekce

CS

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění skřípnutím nebo poškození lůžka

- Zajistěte, aby nebyly mezi pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty či osoby.
- K nastavení výšky nožní sekce slouží pouze popruh (12) na jejím konci.

Zvedání stehen/lýtek

1. Pro zvýšení výšky stehen a lýtek uchopte popruh na konci nožní sekce lůžka.
2. Tažením popruhu nahoru zvedněte nožní sekci podpěry matrace do potřebné výšky. Když přestanete táhnout, systém zůstane aretován v zářezu mechanismu (18).

Spouštění stehen/lýtek

1. Pro snížení výšky odaretujte mechanismus tak, že vytáhnete popruh do nejvyšší polohy (18).
2. Držte popruh a pomalu spouštějte nožní sekci dolů.



Obrázek 4 *Nastavení výšky nohou*

3.6 Přesun na lůžko/z lůžka

 **UPOZORNĚNÍ** Nebezpečí pádu

- V případě, že nemůžete přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.

Ulehání na lůžko

1. Ověřte, že jsou aktivovány brzdy otočných koleček, viz 3.2.
2. Nastavte výšku lůžka pomocí ovladače, viz 3.3.
3. Snižte boční zábranu, viz 3.4.
4. Přemístěte se co nejbližší k jedné straně lůžka.
5. Přesuňte se na lůžko. Pro přesun na lůžko použijte zvedací tyč s trapézovým madlem.
6. Zvedněte boční zábranu, viz 3.4.

Vstávání z lůžka

1. Nastavte postel do nejsnazší polohy pro přenos z postele:
 - Snižte stehenní sekci, viz 3.3 nebo 3.5.
 - Snižte boční zábranu, viz 3.4.
 - Nastavte výšku lůžka do nízké polohy pomocí ovladače, viz 3.3.
2. Otočte se do polohy vsedě a nohy dejte mimo lůžko. Pro přesun z lůžka použijte zvedací tyč s trapézovým madlem.

4 Údržba

Toto ošetřovatelské lůžko vyžaduje minimální údržbu, ale doporučujeme jej pravidelně kontrolovat, aby byla obsluha dlouhodobě bez problémů.

4.1 Body údržby

UPOZORNĚNÍ Riziko poškození

- Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.
- i**
 - Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.
 - Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého odborného prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.
 - Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren.

Jednou ročně / pro každého nového uživatele

Toto ošetřovatelské lůžko musí být seřízeno a dezinfikováno před předáním novému uživateli a pak nejméně jednou ročně. Pro další informace se obraťte na svého odborného prodejce.

Jednou měsíčně

Pravidelně vizuálně kontrolujte tyto body:

- Udržujte otočná kolečka bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.
- Kontrolujte funkci brzd. Můžete-li lůžko posunout při aktivovaných brzdách, musíte zkontrolovat kolečka a brzdy na opotřebení, poškození či kontaminaci, jako je olej, voda atd.
- Ovladač, motory, konektory a kabely: zkontrolujte je na poškození, jako jsou roztřepené, přerušené či odizolované vodiče.
- Ověřte, jsou-li všechny části dobře upevněny.
- Zkontrolujte všechny části na poškození či opotřebení. Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Jednou týdně

Čištění:

- Pro utření prachu použijte měkký hadřík či vysavač.
- V případě nečistot uvolněte ošetřovatelské lůžko a vyjměte matraci. Otřete všechny části vlhkým (nikoli mokrým) hadrem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Při uložení

Zajistěte uložení lůžka v suchu, aby nedošlo ke vzniku plísní či koroze, podrobnosti viz kapitola 5.

4.2 Pokyny pro údržbu

4.2.1 Čištění

POZOR Riziko poškození vlhkostí

- Udržujte ovladač, motory a konektory čisté a chraňte je před vlhkostí.
- Udržujte ovládací konzolu čistou a chraňte ji před vodou a deštěm.
- K čištění postele nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části postele vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy. Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.2.2 Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

K čištění postele použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost

CS

4.3 Řešení problémů

I když toto ošetřovatelské lůžko používáte správně, může dojít k technickému problému. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození ošetřovatelského lůžka

- NIKDY sami nezkoušejte vyřešit problém opravou tohoto ošetřovatelského lůžka.

Další příznaky mohou znamenat problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- Divný zvuk;
- Roztřepené/poškozené napájecí kabely;
- Prasklé či rozbité konektory;
- Trhavé pohyby rámových sekcí;
- Poškozená či rozbitá otočná kolečka;
- Ošetřovatelské lůžko je napájeno, ale ovladač není funkční.

4.4 Očekávaná životnost

Průměrná životnost lůžka je 5 let. V závislosti na četnosti použití a údržbě se životnost lůžka prodlouží nebo zkrátí.

4.5 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte lůžko dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1 a odst. 4.2.

4.6 Konec používání

Po skončení životnosti musí být ošetřovatelské lůžko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání ošetřovatelského lůžka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto ošetřovatelské lůžko při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berete tyto údaje v úvahu.

Pokud bylo toto ošetřovatelské lůžko upraveno, poškozeno nebo došlo k jeho velkému opotřebením, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje

Značka	Vermeiren
Typ	Ošetřovatelské lůžko
Model	Illico

Popis	Rozměry
Max. váha uživatele	135 kg
Délka	2080 mm
Výška	783 – 1313 mm
Šířka	1024 mm
Výška podpěry matrace, nastavitelná	souvisle od 298 do 828 mm (bez matrace)
Celková hmotnost	85 kg (bez bočních zábran, zvedací hrazdy a madla)
Celková hmotnost nejtěžší části	31 kg
Max. úhel zádové sekce, nastavitelný	70°
Max. úhel stehenní sekce	36,8°
Max. úhel lýtkové sekce	-17,2°
Max. bezpečná pracovní zátěž	170 kg
Jmenovitá zátěž zvedací hrazdy	75 kg
Specifikace matrace	Min. RG 35, tloušťka 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Výška pod lůžkem pro zvedání pacienta	150 mm
Otočná kolečka (4 kusy)	Ø 100 mm, všechna kolečka s brzdou
Motor podvozku	Linak LA40, IPX6
Motor zádové sekce	Linak LA27, IPX6
Motor systému ohybu nohou (volitelné)	Linak LA27, IPX6
Ovladač	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformátor	Linak CA40, IPX6
Jmenovité napětí, transformátor	U _{in} : 100 – 240 V~, 50/60 Hz I _{in} : max. 2,5 A
Interval zapnutí	10 %, max. 2 minuty, pak 18 minut pro nepoužívání
Úroveň hluku	~ 48 dB(A)
Třída / druh ochrany	Třída ochrany II, aplikační část typu B / IPX4
Teplota skladování a používání	+5 °C až +40 °C
Vlhkost při skladování a používání	20 % / 90 %

Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

*** Max. bezpečná pracovní zátěž = hmotnosti uživatele + matrace + příslušenství**



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: E, 2023-11

Basic UDI: 5415174181210IllicoRN

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.